

**PILAR SOMACARRERA ÍÑIGO**

Department of English Studies (Filología Inglesa)  
Universidad Autónoma de Madrid  
Faculty of Humanities (Filosofía y Letras)  
Campus de Cantoblanco, 28049 Madrid, Spain  
Telephone: 34-914974423  
E-mail: pilar.somacarrera@uam.es  
Office: 310-VI bis

**PRESENT POSITION:** Associate Professor (Profesora Titular). Head of the Department of English Studies

**DEGREES:** Ph. D. in English Philology (University of Salamanca, 1993)

**PREVIOUS PROFESSIONAL ENGAGEMENTS**

Becaria de Investigación (Research fellow) at the University of Salamanca (1990-91)  
Postgraduate fellow at the University of Toronto (1994-95)  
Lecturer at the UAM-St Louis Master (2003 and 2011)

**CURRENT RESEARCH INTERESTS**

Postcolonial Literatures in English, English-Canadian and Australian literatures, contemporary Scottish literature, reception and translation studies.

**RESEARCH PROJECTS**

1999-2003: *Voices and Images for the New Millennium: Multiculturalism and Gender in Twentieth Century Anglo-American and Canadian Literature* directed by Dr. Antonia Rodríguez Gago and financed by the Ministry of Education and Culture.

2004-2007: *Refiguring the Body: New Configurations of 'Unstable Identities' in Recent British, North-American and Canadian Literature and Theatre 1980s-2000s* directed by Antonia Rodríguez Gago and financed by the Ministry of Education and Culture.

2008-2011: *Geo-politics and Identity. Transcultural Spaces in the drama and the literature of the United Kingdom, Ireland, the United States of America and Canada, from 1980 to the present*, directed by Antonia Rodríguez Gago and financed by the Ministry of Education and Culture

2007-08: *Translating Canada in Spain: Who Translates? What Is Translated?* co-directed by Pilar Somacarrera and Luise Von Flotow from the University of Ottawa, financed by the University of Ottawa.

**TEACHING IN 2012-13**

English Literature and Culture 1: 19<sup>th</sup> century British Literature (Degree of Modern Languages, Culture and Communication Studies)

English Literature and Culture 2: 19<sup>th</sup> century US Literature (Degree of Modern Languages, Culture and Communication Studies)

Postcolonial Literatures in English (elective course) (Degree of English Studies)

## **OTHER CURRENT ACADEMIC ACTIVITIES**

Member of the Editorial Board of referees of *Odisea* (published by the University of Almería) and *Canada and Beyond. A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies* ([www.canadahttp://www.canada-and-beyond.com/index.php/canada-and-beyond/index](http://www.canada-and-beyond.com/index.php/canada-and-beyond/index))

## **SELECTED PUBLICATIONS**

### **Chapter of books and articles**

"A Madwoman in a Cape Breton Attic: Jane Eyre in Ann-Marie MacDonald's *Fall on Your Knees*". *Journal of Commonwealth Literature* 39 (1), 2004.: 55-75.

"Power Politics: Power and Identity", in Coral Ann Howells (ed.), *The Cambridge Companion to Margaret Atwood*. Cambridge University Press, 2006 : 43-57.

"How Can you Use Two Languages and Mean What You Say in Both?": On Translating Margaret Atwood's Poetry into Spanish". *TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction)*. Vol. XVIII, nº 1 (2005): 157-181.

"Power Politics/ Power Politics: Atwood and Foucault, en John Moss y Tobi Kozakewich (eds.), *Margaret Atwood, The Open Eye*. University of Ottawa Press, 2006. 304.

"Exposed or Transposed?: Translation and the reception of English-Canadian Literature in Spain," in Pierre Anctil et al. (eds./dir.) *Canada Exposed / Le Canada à Decouvert*. Berlin: Peter Lang 2009, págs. 323-341. ISBN 978-90-5201-548-4

"Global Atwood: a Cultural Studies Approach to Margaret Atwood as an International Literary Star," en *Cultural Crossings: the Case Studies of Canada and Italy* . Eds Biancamaria Rizzardi y Victoria Tchernikova (Edizioni ETS, Pisa, 2011).101-115. ISBN 978-884672831-9.

2012 "'Witness is what you must bear": Politics in Margaret Atwood's Poetry," en *Literature for Our Times. Postcolonial Studies in the Twenty-First Century*. Eds. Bill Ashcroft, Ranjini Mendis y Arun Mukherjee. Amsterdam: Rodopi, 2012. 565-590. ISBN 978-90-420-3453-2

### **Books**

*Margaret Atwood. Poder y feminismo*. Madrid: Ediciones del Orto, 200.

(ed.) *Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature*. Warsaw: Versita-de Gruyter, 2013.